

### Protokół

48. posiedzenia Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej, które odbyło się 24 lutego 2010 roku w gmachu Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii przy ul. Wspólnej 2 w Warszawie. W posiedzeniu uczestniczyli członkowie Komisji – według załączonej listy obecności (zał. 1).

Wstępny porządek obrad obejmował:

1. Zagajenie.
2. Przyjęcie protokołu z 47. posiedzenia Komisji z dnia 25 listopada 2009 roku.
3. Omówienie uwag Komisji Ortograficzno-Onomastycznej Rady Języka Polskiego do wykazu nazw budowli.
4. Inne sprawy bieżące.
5. Omówienie wykazu polskich nazw geograficznych Azji.
6. Wolne wnioski.

Obrady prowadził dr inż. Waldemar Rudnicki, Przewodniczący Komisji.

Ad. 1. Przewodniczący przywitał członków Komisji. Przedstawił także p. Annę Radomską – nowego naczelnika Wydziału Systemów Informacji Geograficznej, Kartografii i Fotogrametrii w Departamencie Geodezji, Kartografii i Systemów Informacji Geograficznej, który to wydział zajmuje się obsługą administracyjną Komisji.

Ad. 2. Do protokołu z 47. posiedzenia nie zgłoszono uwag; Komisja jednogłośnie przyjęła protokół (16 głosów za).

Ad. 3. Po otrzymaniu ostatecznej pisemnej odpowiedzi od Komisji Ortograficzno-Onomastycznej Rady Języka Polskiego na pytania dotyczące zapisu nazw budowli, tak aby były zgodne z regułą ortograficzną [82], Komisja postanowiła ujednoczyć zapisy tych nazw zgodnie z przesłanymi zaleceniami (kilka nazw z obszaru państw uwzględnionych w zeszycie 11. *Nazewnictwa geograficznego świata* zostało już zmienionych na posiedzeniu 6 maja 2009 roku). Przez aklamację uchwalono zmianę pisowni następujących nazw:

- *Plac Niebiańskiego Spokoju* (Chiny) na *plac Niebiańskiego Spokoju*
- *Plac Świętego Piotra* (Watykan) na *plac Świętego Piotra*
- *Plac Trzech Kultur* (Meksyk) na *plac Trzech Kultur*
- *Most Brookliński* (Stany Zjednoczone) na *most Brookliński*
- *Tunel Gór Kaskadowych* (Stany Zjednoczone) na *tunel Gór Kaskadowych*
- *Tunel Rokijski* (Rosja, Gruzja) na *tunel Rokijski*
- *Bazylika Grobu Świętego* (Jerozolima) na *bazylika Grobu Świętego*
- *Bazylika Narodzenia Pańskiego* (Palestyna) na *bazylika Narodzenia Pańskiego*
- *Bazylika Świętego Szymona* (Syria) na *bazylika Świętego Szymona*
- *Bazylika Wniebowstąpienia* (Jerozolima) na *bazylika Wniebowstąpienia*
- *Bazylika Zwiastowania* (Izrael) na *bazylika Zwiastowania*
- *Katedra Westminsterska* (Wlk. Brytania) na *katedra Westminsterska*
- *Ławra Peczerska* (Ukraina) na *ławra Peczerska*
- *Ławra Poczajowska* (Ukraina) na *ławra Poczajowska*
- *Ławra Troicko-Siergiejewska* (Rosja) na *ławra Troicko-Siergiejewska*
- *Meczet al-Aksa* (Jerozolima) na *meczet Al-Aksa*
- *meczet imama Chomejniego* (Iran) na *meczet Imama Chomejniego*
- *meczet imama Rezy* (Iran) na *meczet Imama Rezy*
- *Meczet Alabastrowy* (Egipt) na *meczet Alabastrowy* (nazwa wariantowa dla *meczetu Muhammada Alego*)
- *Meczet Pachnidlarzy* (Egipt) na *meczet Pachnidlarzy*

- *Meczet Sulejmana* (Turcja) na *meczet Sulejmana*
- *Meczet Sultana Al-Mansura Kalawuna* (Egipt) na *meczet Sultana Al-Mansura Kalawuna*
- *Meczet Sultana Al-Muajjada* (Egipt) na *meczet Sultana Al-Muajjada*
- *Meczet Sultana Hasana* (Egipt) na *meczet Sultana Hasana*
- *Meczet Umajjadów* (Syria) na *meczet Umajjadów*
- *Świątynia Hatszepsut* (Egipt) na *świątynia Hatszepsut*
- *Klasztor Archaniola Gabriela* (Egipt) na *klasztor Archaniola Gabriela*
- *Klasztor Czterdziestu Dni* (Palestyna) na *klasztor Czterdziestu Dni*
- *Klasztor Panny Marii* (Egipt) na *klasztor Panny Marii*
- *Klasztor Syryjczyków* (Egipt) na *klasztor Syryjczyków*
- *Klasztor Szaolin* (Chiny) na *klasztor Szaolin*
- *Klasztor Świętego Antoniego* (Egipt) na *klasztor Świętego Antoniego*
- *Klasztor Świętego Apollona* (Egipt) na *klasztor Świętego Apollona*
- *Klasztor Świętego Biszwiego* (Egipt) na *klasztor Świętego Biszwiego*
- *Klasztor Świętego Boromeusza* (Egipt) na *klasztor Świętego Boromeusza*
- *Klasztor Świętego Jeremiasza* (Egipt) na *klasztor Świętego Jeremiasza*
- *Klasztor Świętego Jerzego* (Egipt) na *klasztor Świętego Jerzego*
- *Klasztor Świętego Jerzego* (Palestyna) na *klasztor Świętego Jerzego*
- *Klasztor Świętego Makarego* (Egipt) na *klasztor Świętego Makarego*
- *Klasztor Świętego Menasa* (Egipt) na *klasztor Świętego Menasa*
- *Klasztor Świętego Pawła* (Egipt) na *klasztor Świętego Pawła*
- *Klasztor Świętego Saby* (Palestyna) na *klasztor Świętego Saby*
- *Klasztor Świętego Szymona* (Egipt) na *klasztor Świętego Szymona*
- *Klasztor Świętej Katarzyny* (Egipt) na *klasztor Świętej Katarzyny*
- *Rylski Monastyr* (Bułgaria) na *Rylski Monastyr*
- *Kaplica Sykstyńska* (Watykan) na *kaplica Sykstyńska*
- *Opactwo Westminsterskie* (Wlk. Brytania) na *opactwo Westminsterskie*
- *Fort Kaitbaja* (Egipt) na *fort Kaitbaja*
- *Twierdza Brzeska* (Białoruś) na *twierdza Brzeska*
- *Twierdza Pietropawłowska* (Rosja) na *twierdza Pietropawłowska*
- *Twierdza Szlisselburska* (Rosja) na *twierdza Szlisselburska*
- *Cytadela Kairska* (Egipt) na *cytadela Kairska*
- *Wieża Dawida* (Jerozolima) na *wieża Dawida*
- *Wieża Eiffla* (Francja) na *wieża Eiffla*
- *Wał Antonina* (Wlk. Brytania) na *wał Antonina*
- *Wał Hadriana* (Wlk. Brytania) na *wał Hadriana*
- *Wał Trajana* (Mołdawia, Rumunia, Ukraina) na *wał Trajana*
- *Cmentarz Łyczakowski* (Ukraina) na *cmentarz Łyczakowski*
- *Cmentarz na Rossie* (Litwa) na *cmentarz Na Rossie*
- *Cmentarz Obrońców Lwowa* (Ukraina) na *cmentarz Obrońców Lwowa* oraz egzonim wariantowy *Cmentarz Orląt* na *cmentarz Orląt*
- *Cmentarz Południowy* (Egipt) na *cmentarz Południowy*
- *Cmentarz Wschodni* (Egipt) na *cmentarz Wschodni*
- *Grobowiec Humajuna* (Indie) na *grobowiec Humajuna*
- *Grobowiec Króla Dawida* (Jerozolima) na *grobowiec Króla Dawida*
- *Grobowiec Królów Numidyjskich* (Algieria) na *grobowiec Królów Numidyjskich*
- *Grobowiec Tutanchamona* (Egipt) na *grobowiec Tutanchamona*
- *Grób Jozuego* (Palestyna) na *grób Jozuego*
- *Grób Patriarchów* (Palestyna) na *grób Patriarchów*
- *Grób Proroków* (Jerozolima) na *grób Proroków*
- *Grób Racheli* (Palestyna) na *grób Racheli*
- *Mauzoleum imama Alego* (Irak) na *mauzoleum Imama Alego*

- *Mauzoleum imama Al-Husajna* (Irak) na *mauzoleum Imama Al-Husajna*
- *Pałac Chanów* (Ukraina) na *pałac Chanów*
- *Pałac Dioklecjana* (Chorwacja) na *pałac Dioklecjana*
- *Pałac Dożów* (Włochy) na *pałac Dożów*
- *Pałac Elizejski* (Francja) na *pałac Elizejski*
- *Pałac Inwalidów* (Francja) na *pałac Inwalidów*
- *Pałac Księżęcy* (Monako) na *pałac Księżęcy*
- *Pałac Kwirynalski* (Włochy) na *pałac Kwirynalski*
- *Pałac Laterański* (Włochy) na *pałac Laterański*
- *Pałac Luksemburski* (Francja) na *pałac Luksemburski*
- *Pałac Maltański* (Włochy) na *pałac Maltański*
- *Pałac Nestora* (Grecja) na *pałac Nestora*
- *Pałac Papieski* (Francja) na *pałac Papieski*
- *Pałac Papieski* (Watykan) na *pałac Papieski*
- *Pałac Pokoju* (Holandia) na *pałac Pokoju*
- *Pałac Rządowy* (Watykan) na *pałac Rządowy*
- *Pałac Sykstusa V* (Watykan) na *pałac Sykstusa*
- *Pałac Świętego Jakuba* (Wlk. Brytania) na *pałac Świętego Jakuba*
- *Pałac Wersalski* (Francja) na *pałac Wersalski*
- *Pałac Westminsterski* (Wlk. Brytania) na *pałac Westminsterski*
- *Pałac Wiatrów* (Indie) na *pałac Wiatrów*
- *Pałac Wielkich Mistrzów* (Grecja) na *pałac Wielkich Mistrzów*
- *Pałac Zimowy* (Rosja) na *pałac Zimowy*
- *Piramida Cestiusza* (Włochy) na *piramida Cestiusza*
- *Piramida Chefrena* (Egipt) na *piramida Chefrena*
- *Piramida Cheopsa* (Egipt) na *piramida Cheopsa*
- *Piramida Księżycy* (Meksyk) na *piramida Księżycy*
- *Piramida Mykerinosa* (Egipt) na *piramida Mykerinosa*
- *Piramida Słońca* (Meksyk) na *piramida Słońca*
- *Kolumna Nelsona* (Wlk. Brytania) na *kolumna Nelsona*
- *Kolumna Pompejusza* (Egipt) na *kolumna Pompejusza*
- *Statua Wielkiego Buddy* (Japonia) na *statua Wielkiego Buddy*
- *Tama Trzech Przełomów* (Chiny) na *tama Trzech Przełomów*
- *Aula Pawła VI* (Watykan) na *aula Pawła VI*
- *Koszary Gwardii Szwajcarskiej* (Watykan) na *koszary Gwardii Szwajcarskiej*
- *Kurhan Mamaja* (Rosja) na *kurhan Mamaja*
- *Mur Aureliański* (Watykan, Włochy) na *mur Aureliański*
- *Pustelnia Karola de Foucauld* (Algieria) na *pustelnia Karola de Foucauld*
- *Teatr Dionizosa* (Grecja) na *teatr Dionizosa*
- *Termy Dioklecjana* (Włochy) na *termy Dioklecjana*
- *Willa Hadriana* (Włochy) na *willa Hadriana*
- *Ogród Luksemburski* (Francja) na *ogród Luksemburski*

Komisja Ortograficzno-Onomastyczna zaakceptowała, na zasadzie wyjątku, zapis wielkimi literami nazw *Bulwar Zachodzącego Słońca* oraz *Statua Wolności*. Ze względu na tradycje, Komisja Ortograficzno-Onomastyczna zaleciła zapis wielką literą nazw zamków i bram. Komisja Standaryzacji Nazw Geograficznych postanowiła zwrócić się jeszcze do Komisji Ortograficzno-Onomastycznej o uzasadnienie takiego odstępstwa od zasady ortograficznej [82] – w zasadzie tej wprost są wymienione zamki i bramy, jako nazwy które należy pisać małą literą, a sama Komisja Ortograficzno-Onomastyczna stwierdziła, że zasadę [82] należy ściśle przestrzegać i stosować do niej jak najmniej wyjątków.

Podobnie Komisja Standaryzacji Nazw Geograficznych postanowiła się zwrócić jeszcze raz o wyjaśnienie zapisu dla *Muru Berlińskiego*. Komisja Ortograficzno-Onomastyczna zaleciła zapis w postaci *mur berliński*, który sugeruje, że nie jest to nazwa własna, tylko deskrypcja. Komisja Standaryzacji Nazw Geograficznych uważa, że zapis nazwy tego obiektu powinien mieć postać *mur Berliński* (w głosowaniu za taką postacią opowiedziało się 10 osób, przeciw 2 oraz wstrzymały się 4), gdyż taki zapis jest analogiczny do zaleconych przez Komisję Ortograficzno-Onomastyczną zapisów *cytadela Kairska*, czy *twierdza Brzeska*.

Odnosnie do reguły ortograficznej [82] przypomniano także, że dotyczy ona wyłącznie przypadków, gdy termin rodzajowy znajduje się na pierwszym miejscu w nazwie i jest on w liczbie pojedynczej. Jeżeli termin rodzajowy znajduje się na końcu lub w środku nazwy oraz, jeżeli jest w liczbie mnogiej, to należy pisać go wielką literą (np. *Złota Świątynia*, *Wielki Mur Chiński*, *Kolosy Memnona*). Również gdy mamy do czynienia w nazwie z fałszywym elementem gatunkowym, czyli nieoznaczającym typu obiektu, należy go zapisywać wielką literą (np. *Kopuła Wniebowstąpienia*, gdyż jest to budowla zwieńczoną kopułą, a nie sama kopuła; *Baszta Rybacka* – budowla z wieżami, a nie faktyczna baszta). Natomiast zgodnie z zasadami pisowni słownictwa religijnego w nazwach siedmiu bazylik większych słowo „bazylika” zapisujemy wielką literą (np. *Bazylika Świętego Piotra*).

Odnosnie do nazw budowli Komisja uchwaliła także:

- zmianę egzonimu *kościół Świętego Macieja* (dla budowli w Budapeszcie) na ***kościół Macieja*** oraz dodanie do tej nazwy egzonimu wariantowego ***kościół Najświętszej Maryi Panny*** (aklamacja)
- pozostawienie egzonimu w formie *Bazylika Świętego Jana na Lateranie*, bez zmiany go na *Bazylika Świętego Jana Chrzciciela na Lateranie* (aklamacja)
- pozostawienie egzonimu w formie *Bazylika Świętego Wawrzyńca za Murami*, bez zmiany go na *Bazylika Świętego Wawrzyńca w Rzymie* (aklamacja)
- niewprowadzanie egzonimu *Bazylika Matki Bożej Większej* (aklamacja)
- zmianę egzonimu *Grobowiec Nefreteti* (dla grobowca w Egipcie) na ***grobowiec Nefertiti*** oraz dodanie do tej nazwy egzonimu wariantowego ***grobowiec Nefretete*** (aklamacja)
- zmianę egzonimu *Piramida Schodkowa Dżosera* (dla budowli w Egipcie) na ***Schodkowa Piramida Dżosera*** (aklamacja)

Dodatkowo postanowiono wstrzymać się z przyjmowaniem egzonimu w formie *Bazylika Matki Bożej Anielskiej* lub *Bazylika Najświętszej Maryi Panny od Aniołów* (wł. *Basilica di Santa Maria degli Angeli*) i poprosić Komisję Ortograficzno-Onomastyczną o opinię, która z tych nazw jest właściwsza.

Ad. 4. Komisja uchwaliła, przez aklamację, przyjęcie egzonimu ***Północnokaukaski Okręg Federalny*** dla nowo utworzonego okręgu federalnego w Rosji. Również przez aklamację Komisja uchwaliła skasowanie nazw ***Finlandia Południowa***, ***Finlandia Wschodnia***, ***Finlandia Zachodnia***, ***Laponia***, ***Oulu***, ***Wyspy Alandzkie*** dla jednostek administracyjnych Finlandii – 1 stycznia 2010 roku wprowadzono zmiany w podziale administracyjnym Finlandii. Istniejące od 1997 r. prowincje (fiń. *läänit*, szw. *län*) zostały zlikwidowane, a jednostkami administracyjnymi I rzędu stały się dotychczasowe jednostki administracyjne II rzędu, czyli regiony (fiń. *maakunta*, szw. *landskap*). Komisja skasowała egzonimy odnoszące się do zlikwidowanych jednostek administracyjnych (nazwy *Laponia* oraz *Wyspy Alandzkie* pozostają jako nazwy nadal istniejących jednostek administracyjnych).

1 września 2009 r. weszła w życie nowa konstytucja Świętej Heleny. Terytorium otrzymało nową oficjalną nazwę (Saint Helena, Ascension and Tristan da Cunha), zlikwidowany został status dependencji dla Wyspy Wniebowstąpienia i wysp Tristan da Cunha, które stały się wraz ze Świętą Heleną równoprawnymi częściami terytorium.

Wprowadzenie nowej oficjalnej nazwy dla tego terytorium wymaga wprowadzenia jej polskiego odpowiednika – na posiedzeniu 28 września 2009 roku Komisja postanowiła wstrzymać się z przyjęciem nowej nazwy, gdyż pojawiły się wątpliwości, czy nadal dla całego terytorium jest stosowana krótka forma *Saint Helena*, czy tylko forma długa *Saint Helena, Ascension and Tristan da Cunha*. 18 grudnia 2009 r. ukazała się zaktualizowana wersja wykazu państw i terytoriów publikowana przez brytyjski Foreign and Commonwealth Office, w którym zapisano już tylko nazwę w formie *Saint Helena, Ascension and Tristan da Cunha*. Wyłącznie ta forma nazwy podawana jest obecnie także w CIA Word Factbook.

Komitet Redakcyjny zaproponował przyjęcie dla tego terytorium nazwy w postaci *Święta Helena, Wyspa Wniebowstąpienia i Tristan da Cunha* (czyli połączenie zalecanych dotychczas nazw trzech jednostek administracyjnych wchodzących w skład tego terytorium), jednocześnie zwrócił uwagę na niekonsekwencje w nazewnictwie jednostek administracyjnych: dla jednej z trzech jednostek administracyjnych tego terytorium stosujemy nazwę *Święta Helena*, choć obejmuje ona wyspę, dla której obowiązuje nazwa *Wyspa Świętej Heleny*, tymczasem dla jednostki administracyjnej Wysp Świętego Tomasza i Książęcej obejmującej wyspę, dla której obowiązuje nazwa *Wyspa Świętego Tomasza*, przyjęto nazwę *Wyspa Świętego Tomasza*.

Po długiej dyskusji Komisja postanowiła nie zmieniać nazwy jednostki administracyjnej *Wyspa Świętego Tomasza* na *Święty Tomasz* (3 głosy za zmianą, 8 przeciw, 5 wstrzymujących się) oraz zmienić nazwę jednostki administracyjnej *Święta Helena* na ***Wyspa Świętej Heleny*** (7 głosów za zmianą, 6 przeciw, 3 wstrzymujące się). Następnie dyskutowano, czy nazwa całego terytorium powinna mieć formę *Wyspy Świętej Heleny, Wniebowstąpienia i Tristan da Cunha* czy *Wyspa Świętej Heleny, Wyspa Wniebowstąpienia i Tristan da Cunha*. Ostatecznie postanowiono zmienić nazwę terytorium z dotychczasowej *Święta Helena* na ***Wyspa Świętej Heleny, Wyspa Wniebowstąpienia i Tristan da Cunha*** (10 głosów za przyjęciem tej nazwy) – nazwę *Święta Helena* Komisja ustaliła na 4. posiedzeniu (20 lutego 2002 roku), wcześniej obowiązywała nazwa *Wyspa Świętej Heleny*.

Komitet Redakcyjny uznał, że nie należy w nazwach geograficznych stosować terminu rodzajowego „niż”, jako przestarzałego, tylko nazwę „nizina”. Opowiedział się także przeciw dodawaniu do nazwy *Nizina Wschodnioeuropejska* formy wariantowej *Niż Wschodnioeuropejski* jako nazwy przestarzałej. Ponieważ dla drugiej dużej europejskiej niziny, znajdującej się w Belgii, Danii, Francji, Holandii i Niemczech, istnieją dotychczas ustalone dwa egzonimy – zalecany *Nizina Środkowoeuropejska* oraz wariantowy *Niż Środkowoeuropejski* (dodany przez Komisję na 17. posiedzeniu, które odbyło się 9 czerwca 2004 roku) Komisja uznała, że konsekwentnie należy skasować nazwę ***Niż Środkowoeuropejski***. Za skasowaniem tej nazwy oddano 14 głosów, za zachowaniem jej nie było głosów oraz oddano 2 głosy wstrzymujące się.

Ad. 5. Komisja rozpoczęła omawianie nazw geograficznych, które mają zostać uwzględnione w urzędowym wykazie polskich nazw geograficznych świata. Obowiązek opracowania takiego wykazu został nałożony na Komisję ubiegłorocznym rozporządzeniem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji. W wykazie mają być uwzględnione polskie nazwy geograficzne (egzonimy i pseudoegzonimy), które są zalecane do powszechnego użytku. Omawianie nazw rozpoczęto od nazw obiektów z obszaru Azji.

Odnosnie do polskiego nazewnictwa geograficznego Komisja uchwaliła:

- przyjęcie egzonimu ***Arktyka*** dla wielkiego regionu w Azji, Europie i Ameryce Północnej (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu ***Badachschan*** dla jednostki administracyjnej w Afganistanie (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu ***Baghlan*** dla jednostki administracyjnej i miasta w Afganistanie (aklamacja)

- przyjęcie pseudoegzonimu **Ghazni** dla jednostki administracyjnej i miasta w Afganistanie (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu **Herat** dla jednostki administracyjnej i miasta w Afganistanie (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu **Kandahar** dla jednostki administracyjnej i miasta w Afganistanie (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu **Pandźszir** dla jednostki administracyjnej w Afganistanie (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu **Dżalalabad** dla miasta w Afganistanie (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu **Mazar-i Szarif** dla miasta w Afganistanie (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu **Badachschan** dla regionu w Afganistanie i Tadżykistanie (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu **Chorasan** dla regionu w Afganistanie i Iranie (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu **Pamir** dla rzeki w Afganistanie i Tadżykistanie (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu **Pandź** dla rzeki w Afganistanie i Tadżykistanie (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu **Wachan** dla rzeki w Afganistanie (aklamacja)
- skasowanie egzonimu **Bamian** dla zabytków buddyjskich w Afganistanie (aklamacja)
- przyjęcie egzonimu **Północna Prowincja Graniczna** dla jednostki administracyjnej w Arabii Saudyjskiej (aklamacja)
- przyjęcie egzonimu **Prowincja Wschodnia** dla jednostki administracyjnej w Arabii Saudyjskiej (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu **Dżudda** dla miasta w Arabii Saudyjskiej (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu **Nadżd** dla regionu w Arabii Saudyjskiej (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu **Ar-Rab al-Chali** dla pustyni w Arabii Saudyjskiej, Jemenie, Omanie i Zjednoczonych Emiratach Arabskich (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu **Aragac** dla góry w Armenii (aklamacja)
- zmianę egzonimu **Rezerwat Sewański** na **Sewański Park Narodowy** dla obszaru chronionego w Armenii (aklamacja)
- przyjęcie egzonimu **Republika Górskiego Karabachu** dla długiej nazwy obszaru separatystycznego nieuznawanego na arenie międzynarodowej, pozostającego de iure częścią Azerbejdżanu (aklamacja)
- przyjęcie egzonimu **Karabach** dla regionu w Armenii i Azerbejdżanie (aklamacja)
- nie przyjmowanie nazwy **Dolny Karabach** dla regionu w Azerbejdżanie (aklamacja)
- zmianę egzonimu **Rezerwat Apszeroński** na **Apszeroński Park Narodowy** dla obszaru chronionego w Azerbejdżanie (aklamacja)
- przyjęcie egzonimu **Park Narodowy Gór Sewańskich** dla obszaru chronionego w Azerbejdżanie (aklamacja)
- przyjęcie egzonimu **Szyrwański Park Narodowy** dla obszaru chronionego w Azerbejdżanie (aklamacja)
- przyjęcie egzonimu **Bahrajn** dla wyspy w Bahrajnie (aklamacja)
- przyjęcie egzonimu **Bahrajn** dla grupy wysp w Bahrajnie (aklamacja)
- przyjęcie pseudoegzonimu **Ćottogram** jako nazwy głównej i egzonimu **Chittagong** jako wariantowej dla miasta i jednostki administracyjnej w Bangladeszu (w pierwszym głosowaniu za przyjęciem samej nazwy **Ćottogram** nie było głosów, samej nazwy **Chittagong** były 3 głosy, przyjęciem dwóch nazw **Ćottogram** i **Chittagong** było 10 głosów, 3 głosy były wstrzymujące się; w drugim

- głosowaniu za przyjęciem jako głównej nazwy *Cottogram* było 11 głosów, jako głównej nazwy *Chittagong* nie było głosów, było 5 głosów wstrzymujących się)
- przyjęcie pseudoegzonimu ***Czomo Lhari*** dla góry w Bhutanie i Chinach (aklamacja)
  - przyjęcie pseudoegzonimu ***Manipur*** dla gór w Birmie i Indiach (aklamacja)
  - przyjęcie egzonimu ***Park Narodowy Gór Tenaserimskich*** dla obszaru chronionego w Birmie (aklamacja)
  - przyjęcie egzonimu ***Park Narodowy Góry Wiktorii*** dla obszaru chronionego w Birmie (aklamacja)
  - przyjęcie egzonimu ***Aksai Chin*** dla regionu w Chinach (aklamacja)
  - nie przyjmowanie nazwy *Zatoka Kiaoczou* dla zatoki w Chinach (aklamacja)
  - przyjęcie pseudoegzonimu ***Chalchyn gol*** dla rzeki w Chinach i Mongolii (aklamacja)
  - przyjęcie pseudoegzonimu ***Huang He*** jako nazwy głównej i egzonimu ***Rzeka Żółta*** jako wariantowej dla rzeki w Chinach (aklamacja)
  - przyjęcie egzonimu ***Kwantung*** dla półwyspu w Chinach (aklamacja)
  - zmianę egzonimu *Przełom Trzech Wąwozów* na ***Trzy Przełomy Jangcy*** dla doliny w Chinach (11 głosów za, 0 przeciw, 4 wstrzymujące się)
  - skasowanie egzonimu ***Góry Syczuńskie*** dla gór w Chinach (aklamacja)
  - przyjęcie pseudoegzonimu ***Kunlun*** dla gór w Chinach (aklamacja)
  - przyjęcie egzonimu ***Nefrytowe Wrota*** dla innego obiektu naturalnego (bramy) w Chinach (aklamacja)
  - przyjęcie egzonimu ***Park Narodowy Gór Liaotuńskich*** dla obszaru chronionego w Chinach (aklamacja)
  - przyjęcie egzonimu ***Park Narodowy Góry Li i Armii Terakotowej*** dla obszaru chronionego w Chinach (aklamacja)
  - przyjęcie egzonimu ***Park Narodowy Kamiennego Lasu*** dla obszaru chronionego w Chinach (aklamacja)
  - przyjęcie egzonimu ***Park Narodowy Kuku-nor*** dla obszaru chronionego w Chinach (aklamacja)
  - przyjęcie egzonimu ***Park Narodowy Trzech Przełomów Jangcy*** dla obszaru chronionego w Chinach (aklamacja)
  - przyjęcie pseudoegzonimu ***Larnaka*** dla jednostki administracyjnej i miasta na Cyprze (aklamacja)
  - przyjęcie pseudoegzonimu ***Pafos*** dla jednostki administracyjnej i miasta na Cyprze (aklamacja)
  - przyjęcie pseudoegzonimu ***Trodos*** dla gór na Cyprze (aklamacja)
  - przyjęcie pseudoegzonimu ***Salamina*** dla ruin na Cyprze (aklamacja)
  - przyjęcie egzonimu ***Luzon Środkowy*** dla jednostki administracyjnej na Filipinach (aklamacja)
  - przyjęcie pseudoegzonimu ***Davao*** dla jednostki administracyjnej i miasta na Filipinach (aklamacja)
  - przyjęcie egzonimu ***Mindanao Północne*** dla jednostki administracyjnej na Filipinach (aklamacja)
  - przyjęcie egzonimu ***Region Stołeczny*** dla jednostki administracyjnej na Filipinach (aklamacja)
  - przyjęcie pseudoegzonimu ***Cieśnina Luzon*** dla cieśniny pomiędzy Filipinami a Tajwanem (aklamacja)

Ostatnia nazwa wywołała długą dyskusję odnośnie tego, czy w nazwach typu *Cieśnina Luzon* termin rodzajowy powinien być pisany małą literą, wielką literą, czy też powinien być pomijany. Ponieważ w dotychczasowych publikacjach Komisji stosowano zapis wielką literą (np. *Cieśnina Palk*, *Zatoka Alaska*, *Morze Fidżi*, *Kotlina Katmandu*,

*Wyżyna Ubangi, Grzbiet Norfolk, Krawędź Molokai, Basen Sierra Leone, Rów Riukiu, Prąd Agulhas*) ustalono, że tymczasowo w nowo ustalanych nazwach tego typu termin rodzajowy będzie zapisany także wielką literą, natomiast wszystkie tego typu nazwy powinny zostać zebrane i jeszcze raz przedyskutowane. Zaproponowano także, aby wzorem nazw budowli, listę tych nazw przekazać Komisji Ortograficzno-Onomastycznej Rady Języka Polskiego z prośbą o opinię.

Ze względu na brak czasu, na kolejne posiedzenie przeniesiono dokończenie omówienia wykazu polskich nazw z obszaru Azji.

Na tym posiedzenie zakończono.

Protokółował:  
Wiceprzewodniczący Komisji  
mgr Maciej Zych

Przewodniczący Komisji  
dr inż. Waldemar Rudnicki